

---

**N** SERIES

# THE CROWN

Italian

Realizzato da  
Peter Morgan

EPISODE 3.10

"Cri de Coeur"

Mentre il suo matrimonio si disintegra, Margaret cerca conforto altrove. Ma il suo fragile stato d'animo e la mancanza di sostegno familiare rendono sfuggente la vera felicità.

Scritto da:  
Peter Morgan

Regia di:  
Jessica Hobbs

Data della diffusione:  
17.11.2019

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

### Membri del cast

Olivia Colman	...	Queen Elizabeth II
Tobias Menzies	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Helena Bonham Carter	...	Princess Margaret
Ben Daniels	...	Lord Snowdon
Marion Bailey	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Josh O'Connor	...	Prince Charles
Erin Doherty	...	Princess Anne
Jason Watkins	...	Harold Wilson
David Rintoul	...	Michael Adeane
Charles Edwards	...	Martin Charteris
Michael Thomas	...	Duke of Gloucester
Penny Downie	...	Duchess of Gloucester
Harry Treadaway	...	Roddy Llewellyn
Jessica De Gouw	...	Lucy Lindsay-Hogg
Nancy Carroll	...	Anne Tennant

1

00:00:06,120 --> 00:00:09,520  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:36,080 --> 00:00:36,920  
Come stai?

3

00:00:39,640 --> 00:00:40,640  
Sto bene.

4

00:00:44,560 --> 00:00:45,560  
Non mi sembra.

5

00:00:47,320 --> 00:00:48,600  
Sono le 11:45.

6

00:00:50,680 --> 00:00:52,560  
- E i bambini?  
- Con la tata.

7

00:00:53,640 --> 00:00:56,360  
Non mi apprezzerebbero  
prima di mezzogiorno.

8

00:01:01,640 --> 00:01:02,760  
Cos'è successo qui?

9

00:01:07,480 --> 00:01:09,040  
Uno scambio di opinioni.

10

00:01:09,640 --> 00:01:10,600  
Oh, Margaret.

11

00:01:11,280 --> 00:01:12,760  
Non ne ricordo il motivo.

12

00:01:13,040 --> 00:01:16,960  
Ci sono stati così tanti  
scambi di opinioni ultimamente.

13

00:01:22,120 --> 00:01:23,640  
Pensavo foste passati oltre.

14

00:01:24,560 --> 00:01:26,200  
Sì, è così.

15

00:01:26,640 --> 00:01:27,840  
Lui è passato oltre.

16

00:01:28,800 --> 00:01:29,960  
Alla prossima.

17

00:01:36,680 --> 00:01:38,000  
Non può farne a meno.

18

00:01:39,760 --> 00:01:41,360  
Il mio fotografo arrapato.

19

00:02:20,960 --> 00:02:27,000  
NIPOTE DELLA REGINA VITTORIA  
ACCUSATO DI ESSERE JACK LO SQUARTATORE

20

00:02:30,840 --> 00:02:33,840  
LA SIGNORA CHE HA CONQUISTATO IL RE

21

00:02:50,440 --> 00:02:54,280  
- Non sapevo della carta da parati.  
- La galleria dei ribelli.

22

00:02:54,600 --> 00:02:55,800  
Non è divertente?

23

00:02:56,800 --> 00:03:00,000  
L'ho fatta per ricordare a Margaret  
che la sua famiglia

24

00:03:00,080 --> 00:03:02,800  
ha scheletri nell'armadio  
come tutte le altre.

25

00:03:04,040 --> 00:03:07,480  
La casa reale Windsor?  
Una casa degli orrori.

26

00:03:07,880 --> 00:03:09,160  
Ci ha riso sopra?

27

00:03:10,120 --> 00:03:10,960  
Proprio no.

28

00:03:11,400 --> 00:03:14,400  
Dice che se la carta non scompare,  
non verrà mai.

29

00:03:14,480 --> 00:03:16,280  
Non che le serva una scusa.

30

00:03:17,680 --> 00:03:18,960  
Odia questa casa.

31

00:03:19,800 --> 00:03:24,320  
La considera brutta,  
deforme e normale come me.

32

00:03:24,400 --> 00:03:27,080  
Il fallimento del nostro matrimonio

33

00:03:27,520 --> 00:03:31,880  
è sintetizzato perfettamente  
dalle due case, le due dimore

34

00:03:31,960 --> 00:03:34,360  
in cui lei e io ci sentiamo  
più a nostro agio.

35

00:03:35,720 --> 00:03:36,560  
La sua

36

00:03:37,440 --> 00:03:43,880  
è una palazzo infestato da insetti  
pieno di gin servito da lacchè ossequiosi.

37

00:03:44,680 --> 00:03:46,560  
E questa è la mia.

38

00:03:49,640 --> 00:03:51,000  
Oh, voi due.

39

00:03:52,240 --> 00:03:53,080  
Lo so.

40

00:03:53,720 --> 00:03:56,240  
Povera te che ci sei in mezzo.

41

00:03:57,840 --> 00:04:00,400  
Il mio consiglio è di fuggire finché puoi.

42

00:04:01,160 --> 00:04:03,280  
Non potrò mai darti quello che vuoi.

43

00:04:04,480 --> 00:04:05,680  
Non divorzierà mai.

44

00:04:07,840 --> 00:04:10,320  
Potrebbe, se si innamora di un altro.

45

00:04:12,040 --> 00:04:13,720  
Perché credi che succederà?

46

00:04:16,080 --> 00:04:17,120  
A te è successo.

47

00:04:18,240 --> 00:04:19,080  
No?

48

00:04:24,240 --> 00:04:25,080  
Hai ragione.

49

00:04:29,360 --> 00:04:30,200  
Mi è successo.

50

00:05:55,680 --> 00:05:58,840  
I seggi ai partiti minori  
hanno minato gli equilibri,

51

00:05:58,920 --> 00:06:00,520

e Laburisti e Conservatori

52

00:06:00,600 --> 00:06:04,760  
non raggiungono  
la soglia magica dei 318 seggi.

53

00:06:05,640 --> 00:06:07,160  
Sono certa che fosse lei.

54

00:06:09,600 --> 00:06:12,240  
- La "cosa"?  
- Ha un nome, sai?

55

00:06:13,080 --> 00:06:16,760  
Sì, e mi è stato detto,

56

00:06:17,600 --> 00:06:20,960  
ma non lo ricordo mai,  
quindi la chiamo la "cosa".

57

00:06:21,160 --> 00:06:22,880  
Lucy Lindsay-Hogg.

58

00:06:24,040 --> 00:06:24,880  
La cosa.

59

00:06:26,000 --> 00:06:29,280  
E l'auto su cui è salita  
sembrava quella di Tony.

60

00:06:32,920 --> 00:06:34,760  
Immagino che siano nel Sussex.

61

00:06:35,720 --> 00:06:37,040  
In quella brutta casa.

62

00:06:38,440 --> 00:06:39,640  
L'orribile capanno.

63

00:06:44,640 --> 00:06:47,600  
Pensa che accetterò  
l'umiliazione di buon grado?

64

00:06:49,240 --> 00:06:51,000  
Beh, si sbaglia di grosso.

65

00:06:53,880 --> 00:06:56,400  
Posso essere sincera? Da amica?

66

00:06:58,840 --> 00:07:01,960  
Conosco diverse coppie per cui sembra

67

00:07:02,040 --> 00:07:06,360  
che, non avendo trovato nel matrimonio  
la soddisfazione che speravano,

68

00:07:07,200 --> 00:07:08,640  
la scelta migliore

69

00:07:09,480 --> 00:07:10,680  
sia vivere separati.

70

00:07:10,760 --> 00:07:12,920  
Io e Tony non ci lasceremo mai.

71

00:07:13,560 --> 00:07:17,200  
E non solo perché il divorzio  
è incompatibile con la mia fede,

72

00:07:17,280 --> 00:07:22,200  
ma perché è così che ci piace.

73

00:07:24,400 --> 00:07:26,120  
La guerra è il nostro amore.

74

00:07:26,480 --> 00:07:29,560  
Una lotta brutale  
fino alla morte è il nostro rituale

75

00:07:29,680 --> 00:07:34,360  
e parlo per entrambi se dico  
che non vorremmo che fosse diverso.

76



00:07:36,360 --> 00:07:39,160  
La soddisfazione è noiosa

77

00:07:40,040 --> 00:07:42,480  
e io e Tony siamo tutt'altro che noiosi.

78

00:07:42,800 --> 00:07:44,680  
Ora possiamo dire con certezza

79

00:07:44,760 --> 00:07:47,600  
che nessuno dei due partiti  
otterrà la maggioranza.

80

00:07:47,680 --> 00:07:49,360  
Il tempo stringe

81

00:07:49,440 --> 00:07:53,160  
per Ted Heath, che dovrà allearsi  
coi Liberali di Jeremy Thorpe.

82

00:07:53,240 --> 00:07:56,720  
Al contrario, assisteremmo  
a un ritorno al potere di Wilson.

83

00:07:56,840 --> 00:07:59,720  
Se così si può dire  
di un governo di minoranza.

84

00:08:00,000 --> 00:08:00,840  
Che casino.

85

00:08:00,920 --> 00:08:04,320  
Che momentaccio attraversa questo Paese.

86

00:08:04,680 --> 00:08:07,640  
Ormai nessuno ha più fiducia  
nei propri leader.

87

00:08:07,720 --> 00:08:10,880  
- A proposito di momentaccio...  
- Si vive con l'ansia.

88

00:08:11,280 --> 00:08:14,400  
"Come può peggiorare?"  
"Che altro può andare male?"

89

00:08:14,480 --> 00:08:17,800  
Poi vieni a fare colazione,  
leggi i giornali e ti accorgi

90

00:08:18,560 --> 00:08:21,200  
- del disastro.  
- C'è il compleanno di Margaret.

91

00:08:21,280 --> 00:08:22,680  
Il Regno Unito ora

92

00:08:22,760 --> 00:08:26,240  
è come un paziente moribondo  
sul tavolo operatorio

93

00:08:26,320 --> 00:08:29,680  
e i chirurghi, no, i macellai,  
no, scusa, gli assassini

94

00:08:29,760 --> 00:08:32,920  
responsabili di quella morte  
vogliono farsi rieleggere.

95

00:08:33,000 --> 00:08:36,040  
Invece di farli arrestare,  
la gente, come pecore,

96

00:08:36,440 --> 00:08:38,760  
fa la fila per allungargli la carica.

97

00:08:38,840 --> 00:08:40,360  
Mi ha chiamata ieri sera.

98

00:08:40,520 --> 00:08:42,640  
Dice di dovermi parlare con urgenza.

99

00:08:43,400 --> 00:08:44,920  
- Chi?  
- Margaret.

100  
00:08:45,200 --> 00:08:47,920  
- È a corto di acqua tonica?  
- No!

101  
00:08:48,000 --> 00:08:50,480  
- È incinta di un cameriere?  
- Filippo!

102  
00:08:52,000 --> 00:08:53,240  
Non mi stupirebbe.

103  
00:08:53,840 --> 00:08:55,000  
Temo che sia Tony.

104  
00:08:59,720 --> 00:09:00,560  
Pronto?

105  
00:09:03,120 --> 00:09:04,560  
Il sig. Heath è venuto a dirmi

106  
00:09:04,640 --> 00:09:08,560  
che non è riuscito a formare  
una coalizione con nessuno,

107  
00:09:08,640 --> 00:09:11,080  
e quindi deve dare le dimissioni.

108  
00:09:11,320 --> 00:09:15,320  
Al che, ammetto, di aver gioito  
in modo anticostituzionale.

109  
00:09:15,600 --> 00:09:17,200  
- Urrà!  
- In privato, spero.

110  
00:09:17,280 --> 00:09:20,760  
Non è la sua politica il problema,  
ma la sua compagnia.

111  
00:09:20,840 --> 00:09:24,440  
E ora il sig. Wilson,

che appariva stanco e affaticato,

112

00:09:25,080 --> 00:09:28,080  
è tornato come Primo Ministro  
di un governo di minoranza

113

00:09:28,280 --> 00:09:29,680  
e possiamo solo sperare

114

00:09:29,760 --> 00:09:32,760  
che sopravviva  
fino alle elezioni in autunno.

115

00:09:48,240 --> 00:09:49,800  
Vi ho invitati tutti qui,

116

00:09:50,720 --> 00:09:51,880  
la mia famiglia,

117

00:09:53,240 --> 00:09:54,920  
per il mio compleanno.

118

00:09:55,760 --> 00:09:57,920  
- Cento di questi giorni.  
- Auguri.

119

00:09:58,000 --> 00:10:02,000  
Avrete notato che il mio caro marito  
non è al mio fianco

120

00:10:02,480 --> 00:10:05,880  
perché mi sta tradendo,  
e non in privato,

121

00:10:05,960 --> 00:10:07,640  
ma apertamente, in pubblico.

122

00:10:08,160 --> 00:10:10,920  
E non credo che noi dovremmo accettarlo.

123

00:10:11,120 --> 00:10:12,800  
- Noi?

- Sì, "noi", mamma.

124

00:10:12,880 --> 00:10:14,440  
Se Tony mi insulta,

125

00:10:14,520 --> 00:10:17,560  
implicitamente,  
sta insultando tutta la famiglia.

126

00:10:17,640 --> 00:10:20,200  
- Non seguo la logica.  
- Che dovremmo fare?

127

00:10:20,280 --> 00:10:24,120  
Dire al mondo da che parte state.

128

00:10:24,560 --> 00:10:27,280  
- E imporre delle sanzioni.  
- Cosa?

129

00:10:28,000 --> 00:10:29,320  
Che tipo di sanzioni?

130

00:10:29,400 --> 00:10:33,520  
Niente più inviti agli eventi reali.  
Niente più fotografie reali.

131

00:10:33,960 --> 00:10:35,760  
Niente accesso alle proprietà.

132

00:10:36,400 --> 00:10:37,720  
Colpirlo dove fa male.

133

00:10:38,240 --> 00:10:40,640  
Punirlo. Voglio vedere il sangue.

134

00:10:40,720 --> 00:10:41,680  
Dov'è ora?

135

00:10:42,000 --> 00:10:46,440  
Ha lasciato il Paese stamattina  
per girare uno dei suoi film.

136

00:10:46,920 --> 00:10:49,600  
- In Ghana? O era la Guinea?  
- In Gabon.

137

00:10:50,120 --> 00:10:51,280  
Con la "cosa".

138

00:10:51,720 --> 00:10:53,200  
- La che?  
- Ti spiegherò.

139

00:10:53,280 --> 00:10:56,040  
- Mi è piaciuto il suo ultimo film.  
- Sui nani?

140

00:10:56,120 --> 00:10:58,000  
- Sai cosa mi piaceva?  
- Sì, è corto.

141

00:10:58,080 --> 00:11:01,800  
Aveva compassione. Gentilezza.

142

00:11:01,880 --> 00:11:04,560  
Credo sia la cosa  
che mi piace di più di Tony.

143

00:11:04,640 --> 00:11:05,480  
E l'arguzia.

144

00:11:05,560 --> 00:11:07,680  
Sì, ed è abbastanza generoso

145

00:11:08,080 --> 00:11:09,640  
da flirtare con sua suocera.

146

00:11:10,280 --> 00:11:11,640  
Sto per vomitare.

147

00:11:12,480 --> 00:11:14,160  
- Ci tiene.  
- Va bene, mamma.

148

00:11:14,240 --&gt; 00:11:15,400

Ha un cuore.

149

00:11:15,480 --&gt; 00:11:17,280

Non che la sua famiglia l'abbia notato.

150

00:11:17,360 --&gt; 00:11:18,920

L'aiuto ai disabili

151

00:11:19,520 --&gt; 00:11:22,920

e il lavoro ad Aberfan, davvero...

152

00:11:24,920 --&gt; 00:11:27,480

Ora basta!

153

00:11:32,320 --&gt; 00:11:33,680

Perché fai così, mamma?

154

00:11:35,720 --&gt; 00:11:37,080

Perché fate tutti così?

155

00:11:37,560 --&gt; 00:11:39,800

Perché prendete sempre le sue difese?

156

00:11:41,920 --&gt; 00:11:43,720

È la mia festa di compleanno.

157

00:11:45,680 --&gt; 00:11:49,560

E quando vi dico  
che mio marito è fuori dal Paese

158

00:11:49,760 --&gt; 00:11:51,760

a tradirmi con un'altra donna,

159

00:11:52,120 --&gt; 00:11:53,880

invece di sostenermi

160

00:11:55,120 --&gt; 00:11:56,800

e di condannarlo,

161

00:11:57,320 --> 00:11:59,320  
state qui a tesserne le lodi.

162

00:12:04,440 --> 00:12:05,400  
La mia famiglia.

163

00:12:06,360 --> 00:12:09,240  
Sangue del mio sangue. Il mio compleanno.

164

00:12:16,120 --> 00:12:19,120  
Forse siamo stufi marci di te  
e lui ci fa pena.

165

00:12:19,200 --> 00:12:20,640  
- Filippo...  
- Beh...

166

00:12:21,920 --> 00:12:22,760  
Mi sbaglio?

167

00:12:23,480 --> 00:12:25,480  
Alzi la mano chi pensa che sbagli.

168

00:12:26,760 --> 00:12:27,600  
Anna.

169

00:12:33,280 --> 00:12:35,680  
Mangiamo prima che si freddi.

170

00:12:36,320 --> 00:12:37,520  
Starà bene.

171

00:12:37,600 --> 00:12:38,560  
Li odio.

172

00:12:39,000 --> 00:12:40,760  
Li odio.

173

00:12:40,840 --> 00:12:44,240  
Perché non ci raggiungi? A Glen.



174

00:12:45,160 --> 00:12:47,880  
Abbiamo invitato qualche ospite  
per il weekend.

175

00:12:49,120 --> 00:12:52,080  
Vieni qui. Potrebbe essere divertente.

176

00:14:12,440 --> 00:14:15,440  
SEMBRI UNA POVERA DAMA DA PANTOMIMA

177

00:14:20,120 --> 00:14:24,360  
- Non ho tempo.  
- Trovalo. Per lei lo trovi.

178

00:14:24,920 --> 00:14:27,000  
- Sei una viziata.  
- E tu una merda.

179

00:14:28,120 --> 00:14:29,920  
- No, vieni qui!  
- Sparisci!

180

00:16:44,320 --> 00:16:46,080  
Grazie a tutti. In casa.

181

00:17:12,960 --> 00:17:13,960  
E Hugo?

182

00:17:15,520 --> 00:17:18,200  
Volevamo incartartelo con un nastro.

183

00:17:20,840 --> 00:17:25,360  
Non potrebbe mai amare me.  
Ama se stesso in modo eccessivo.

184

00:17:25,800 --> 00:17:26,680  
O Clive?

185

00:17:27,800 --> 00:17:29,440  
Clive? Non è sposato?

186

00:17:31,080 --> 00:17:33,880  
- Come te.  
- Sì, lo so.

187  
00:17:35,920 --> 00:17:38,840  
Pare che sua moglie lo lasci trasgredire.

188  
00:17:39,880 --> 00:17:40,880  
Si dice

189  
00:17:42,840 --> 00:17:44,680  
che sia piuttosto virtuoso.

190  
00:17:50,800 --> 00:17:54,000  
E lui? Quello coi vestiti addosso.

191  
00:17:54,320 --> 00:17:55,400  
Quello è Roddy.

192  
00:17:57,800 --> 00:17:59,400  
Conosci suo fratello, Dai.

193  
00:18:00,680 --> 00:18:04,400  
O suo padre, Harry Llewellyn,  
faceva salto a ostacoli olimpico.

194  
00:18:05,760 --> 00:18:07,840  
Roddy.

195  
00:18:09,240 --> 00:18:10,080  
Rufus.

196  
00:18:12,240 --> 00:18:13,080  
Salve.

197  
00:18:15,720 --> 00:18:17,560  
Vostra Altezza Reale, come va?

198  
00:18:18,680 --> 00:18:20,760  
Stai sudando.

199

00:18:21,960 --> 00:18:23,120  
Vero, Altezza.

200

00:18:23,480 --> 00:18:26,920  
- Perché non vai in piscina?  
- Non ho portato il costume.

201

00:18:27,000 --> 00:18:28,400  
- È stato stupido.  
- No.

202

00:18:28,480 --> 00:18:30,320  
Sì, invece, l'ho appena detto.

203

00:18:30,680 --> 00:18:33,720  
Non può essere stupido  
se non ne posseggo uno.

204

00:18:34,080 --> 00:18:36,000  
Non è solo stupido, è assurdo.

205

00:18:38,040 --> 00:18:39,320  
Qual è la città più vicina?

206

00:18:46,800 --> 00:18:48,760  
Non era necessario.

207

00:18:49,240 --> 00:18:51,680  
Al contrario. Era essenziale.

208

00:18:52,680 --> 00:18:55,240  
Non che venissero anche tutti gli altri.

209

00:18:57,000 --> 00:18:59,600  
Non vengono con noi,  
non glielo permetterei.

210

00:19:00,360 --> 00:19:02,960  
No, loro vanno a pranzo  
mentre noi compriamo.

211

00:19:04,960 --> 00:19:10,320

Quindi, oltre  
a possedere un guardaroba inadeguato,

212

00:19:11,240 --> 00:19:12,360  
di che ti occupi?

213

00:19:12,760 --> 00:19:15,440  
Sono assistente di ricerca  
al College of Arms,

214

00:19:16,560 --> 00:19:20,800  
in cui faccio ricerche genealogiche  
e mi arrapo con l'araldica.

215

00:19:21,840 --> 00:19:25,400  
Ho anche una compagnia di disco mobile  
chiamata "Vibrazioni".

216

00:19:26,160 --> 00:19:29,200  
E pulisco i pavimenti  
in una galleria su Fulham Road.

217

00:19:29,440 --> 00:19:31,920  
Tutto per finanziare la mia vera passione.

218

00:19:32,000 --> 00:19:35,960  
Siamo arrivati alla fine della risposta?  
Mi pento di averlo chiesto.

219

00:19:36,960 --> 00:19:38,320  
Che belle mani che hai.

220

00:19:40,560 --> 00:19:41,400  
Davvero?

221

00:19:43,800 --> 00:19:45,240  
Non l'hai notato.

222

00:19:46,360 --> 00:19:50,200  
È bello quando un uomo non è consapevole  
dei suoi tratti migliori.

223

00:19:51,400 --> 00:19:53,760  
E triste quando una donna nasconde i suoi.

224  
00:19:56,280 --> 00:19:57,680  
Intendi questi?

225  
00:19:59,520 --> 00:20:00,360  
No.

226  
00:20:01,360 --> 00:20:02,200  
Cosa allora?

227  
00:20:03,840 --> 00:20:04,680  
Il sorriso.

228  
00:20:09,880 --> 00:20:11,200  
Ho dimenticato come si fa.

229  
00:20:23,280 --> 00:20:25,440  
- Dove siamo?  
- A Peebles, Altezza.

230  
00:20:27,160 --> 00:20:28,000  
Dove?

231  
00:20:32,800 --> 00:20:36,280  
Questo è l'hotel.  
Saremo al bar ad aspettarvi.

232  
00:20:36,840 --> 00:20:38,680  
L'emporio è laggiù a destra.

233  
00:20:38,760 --> 00:20:39,960  
Non puoi sbagliarti.

234  
00:20:40,280 --> 00:20:41,400  
- Vuoi...  
- Ok.

235  
00:20:53,280 --> 00:20:54,120  
Dio.

236

00:20:55,600 --> 00:20:58,320  
- Siamo capitati in un esperimento...  
- Scusi.

237

00:20:58,560 --> 00:20:59,720  
...di endogamia.

238

00:21:03,000 --> 00:21:04,240  
Vostra Altezza Reale.

239

00:21:04,600 --> 00:21:06,400  
Costumi da bagno da uomo.

240

00:21:07,800 --> 00:21:09,840  
- Che taglia sei?  
- Piccola.

241

00:21:10,600 --> 00:21:13,320  
Spero tanto di no. Intende una small.

242

00:21:24,360 --> 00:21:27,480  
Alla fine mi hai detto la tua passione?

243

00:21:28,080 --> 00:21:28,920  
No.

244

00:21:30,960 --> 00:21:34,080  
- Qual è?  
- Il giardinaggio, Altezza.

245

00:21:39,080 --> 00:21:39,920  
Questi.

246

00:21:41,320 --> 00:21:42,680  
No, questi.

247

00:21:43,240 --> 00:21:44,760  
Io pago, io scelgo.

248

00:21:45,520 --> 00:21:46,360  
Provali.

249

00:22:08,200 --> 00:22:11,320  
Ho un giardino che necessita di cure.

250

00:22:12,120 --> 00:22:15,320  
Davvero? Immagino lei abbia  
un esercito di giardinieri.

251

00:22:15,840 --> 00:22:17,560  
Non credere a tutto ciò che senti.

252

00:22:18,480 --> 00:22:20,800  
No, il mio giardino è molto trascurato.

253

00:22:21,200 --> 00:22:23,800  
- Soprattutto quello di Mustique.  
- Dove?

254

00:22:25,560 --> 00:22:28,360  
È una piccola isola privata dei Caraibi.

255

00:22:31,400 --> 00:22:32,240  
Che bello.

256

00:22:33,040 --> 00:22:34,160  
Mio marito la odia.

257

00:22:35,120 --> 00:22:38,560  
Ma poiché odio mio marito,  
quello che pensa è irrilevante.

258

00:22:38,720 --> 00:22:42,600  
Sa, ai Caraibi  
c'è uno dei miei alberi preferiti.

259

00:22:43,960 --> 00:22:45,280  
L'albero di kapok.

260

00:22:46,720 --> 00:22:50,040  
La sfida per ogni giardiniere  
è giudicarne la potatura.

261  
00:22:50,720 --> 00:22:51,560  
Davvero?

262  
00:22:52,320 --> 00:22:55,080  
Servono dita molto agili.

263  
00:23:04,240 --> 00:23:07,600  
E le tue dita sono agili, oltre che belle?

264  
00:23:09,800 --> 00:23:10,640  
Sì.

265  
00:23:15,480 --> 00:23:16,320  
Perfetto.

266  
00:23:38,080 --> 00:23:39,720  
- Assolo o duetto?  
- Duetto!

267  
00:23:50,800 --> 00:23:53,040  
Sono solo una ragazza  
Meravigliosa

268  
00:23:53,120 --> 00:23:55,320  
La più dolce in città

269  
00:23:55,680 --> 00:23:57,840  
Puoi cercare per miglia e miglia

270  
00:23:58,520 --> 00:24:00,960  
Ma come me non ce ne sono

271  
00:24:01,360 --> 00:24:03,640  
Hai un sorriso meraviglioso

272  
00:24:03,720 --> 00:24:05,520  
E un saluto sinuoso

273  
00:24:06,760 --> 00:24:09,120  
E ogni volta  
Che i ragazzi mi avvicinano



274

00:24:09,200 --> 00:24:11,720  
Mi guardano e dicono

275

00:24:13,920 --> 00:24:19,040  
Rossa caliente, rossa caliente  
Sei quella che ci serve

276

00:24:19,320 --> 00:24:22,000  
Rossa caliente, incanti tutti

277

00:24:22,240 --> 00:24:24,640  
Sì, è così

278

00:24:24,840 --> 00:24:29,440  
Dicono che dovrei recitare in Follies  
Tamales caldi

279

00:24:30,000 --> 00:24:32,240  
Ho degli occhi

280

00:24:32,760 --> 00:24:36,080  
Come quelli del vecchio Svengali

281

00:24:36,440 --> 00:24:40,560  
Confesso che possiedi  
Il fascino più dolce in città

282

00:24:41,520 --> 00:24:46,200  
E se non mi sbaglio  
Tutti gli uomini ti seguono in giro

283

00:24:46,280 --> 00:24:49,040  
Faccio cadere il violino  
A un maestro di musica

284

00:24:49,120 --> 00:24:51,800  
Faccio fare la riga in mezzo  
A un pelato

285

00:24:51,960 --> 00:24:54,280  
Rossa caliente, rossa caliente

286

00:24:54,360 --> 00:24:56,640  
Dovrò chiudere la valvola di tiraggio

287

00:24:57,160 --> 00:24:59,480  
Rossa caliente, rossa caliente

288

00:24:59,880 --> 00:25:01,840  
Sei quello che ci serve

289

00:25:02,160 --> 00:25:04,880  
Rossa caliente, un'incantatrice

290

00:25:05,200 --> 00:25:08,600  
Sì, davvero!

291

00:25:22,520 --> 00:25:26,520  
- Quando è andata a letto, hai notato?  
- Certo. L'hanno notato tutti.

292

00:25:26,760 --> 00:25:29,280  
In cima alle scale,  
invece di girare a destra...

293

00:25:29,360 --> 00:25:30,600  
Ha girato a sinistra.

294

00:25:31,080 --> 00:25:32,200  
Cosa abbiamo fatto?

295

00:25:33,000 --> 00:25:35,480  
- Potrebbe ritorcersi contro.  
- Perché?

296

00:25:36,240 --> 00:25:40,080  
Sembrerà che l'abbiamo istigata  
a tradire il marito.

297

00:25:40,240 --> 00:25:43,360  
Non sta tradendo Tony, lei è con Tony.

298

00:25:44,200 --> 00:25:47,880  
Non vedi? Magro, gallese, rossiccio?

299

00:25:48,640 --> 00:25:52,720  
I due sono praticamente identici.  
Roddy è una copia carbone di Tony.

300

00:25:53,640 --> 00:25:54,640  
Solo più giovane.

301

00:25:56,040 --> 00:25:57,320  
Non ci avevo pensato.

302

00:26:18,800 --> 00:26:20,040  
Lord Snowdon, Maestà.

303

00:26:27,400 --> 00:26:29,120  
- Vostra Maestà.  
- Caro Tony.

304

00:26:32,320 --> 00:26:34,600  
Grazie mille. So quanto sei impegnato.

305

00:26:42,680 --> 00:26:44,000  
Prima di iniziare,

306

00:26:47,120 --> 00:26:49,640  
guarda cos'ho trovato nel mio studio.

307

00:26:51,680 --> 00:26:54,320  
- Quanto eravamo giovani.  
- E carina.

308

00:26:54,520 --> 00:26:56,600  
- Oh, smettila.  
- Come Vivien Leigh.

309

00:26:58,960 --> 00:27:01,680  
- Ho sempre amato questa foto.  
- Sì.

310

00:27:02,480 --> 00:27:03,520

Oddio. Filippo.

311

00:27:04,400 --> 00:27:06,760  
Per una volta sembra felice. Che miracolo.

312

00:27:07,720 --> 00:27:08,640  
Per te, Maestà.

313

00:27:08,720 --> 00:27:10,320  
- Per me?  
- Coi miei omaggi.

314

00:27:11,880 --> 00:27:14,920  
E ora l'argomento principale.

315

00:27:19,720 --> 00:27:20,560  
Voilà.

316

00:27:21,600 --> 00:27:22,440  
Una tazza.

317

00:27:25,000 --> 00:27:25,840  
E...

318

00:27:31,120 --> 00:27:31,960  
Una teiera.

319

00:27:35,760 --> 00:27:36,640  
E...

320

00:27:41,080 --> 00:27:42,520  
un piatto commemorativo.

321

00:27:46,480 --> 00:27:51,640  
E uno strofinaccio  
con le date dal 1952 al 1977.

322

00:27:54,800 --> 00:27:56,680  
Hanno pensato fosse carino

323

00:27:56,760 --> 00:28:00,600

che qualcuno della famiglia  
disegnasse i gadget.

324

00:28:01,200 --> 00:28:04,320  
- Bella idea.  
- Mi fa piacere aiutare.

325

00:28:05,440 --> 00:28:06,280  
Davvero?

326

00:28:07,600 --> 00:28:09,280  
Parliamone un attimo.

327

00:28:09,520 --> 00:28:12,320  
- Posso tenere anche queste?  
- Sì, certo.

328

00:28:13,680 --> 00:28:14,840  
Non vorrei

329

00:28:16,160 --> 00:28:18,200  
dare lezioni o impicciarmi

330

00:28:19,000 --> 00:28:20,760  
nel matrimonio degli altri.

331

00:28:22,120 --> 00:28:25,920  
Per esperienza, la gente trova il modo  
di rimanere felice

332

00:28:26,080 --> 00:28:27,040  
o sana di mente.

333

00:28:27,800 --> 00:28:30,600  
Per me, chiudere un occhio  
è l'approccio migliore.

334

00:28:32,080 --> 00:28:33,920  
Le cose si sistemano da sole.

335

00:28:35,760 --> 00:28:39,560  
Ma ultimamente vedo Margaret così triste,

336

00:28:41,160 --> 00:28:42,200  
così persa

337

00:28:44,440 --> 00:28:45,960  
e lei ti ama così tanto.

338

00:28:46,640 --> 00:28:49,720  
Non sarei una sorella  
responsabile o un capofamiglia

339

00:28:49,800 --> 00:28:50,800  
se non ti dicessi

340

00:28:51,360 --> 00:28:54,640  
quanto ci renderebbe felici,  
Margaret in primis,

341

00:28:55,320 --> 00:28:57,320  
se vi riappacificaste,

342

00:28:57,800 --> 00:28:59,320  
anche solo per i bambini.

343

00:29:02,120 --> 00:29:03,040  
Sono d'accordo

344

00:29:04,720 --> 00:29:07,200  
e ci ho pensato seriamente ultimamente.

345

00:29:08,000 --> 00:29:09,560  
- Davvero?  
- Sì.

346

00:29:09,840 --> 00:29:13,200  
Ma poi ho sentito gli ultimi sviluppi.

347

00:29:15,520 --> 00:29:16,360  
Con chi è.

348

00:29:17,880 --> 00:29:18,880

Quello che fa.

349

00:29:19,920 --> 00:29:20,960  
Come si sta...

350

00:29:23,080 --> 00:29:24,360  
comportando.

351

00:29:26,800 --> 00:29:28,200  
Quali ultimi sviluppi?

352

00:29:52,440 --> 00:29:53,360  
Sono qui.

353

00:30:08,320 --> 00:30:10,200  
- Benvenuta, Altezza.  
- Colin.

354

00:30:10,760 --> 00:30:12,720  
- No, niente baci.  
- Giusto.

355

00:30:12,800 --> 00:30:13,840  
Sono sudata.

356

00:30:13,920 --> 00:30:15,600  
- Salve.  
- Che caldo assurdo.

357

00:30:15,680 --> 00:30:17,920  
No, il tempo è bellissimo.

358

00:30:18,000 --> 00:30:20,920  
- Giusto, splendido.  
- Faceva caldo in aereo.

359

00:30:21,000 --> 00:30:21,840  
Salve.

360

00:30:21,920 --> 00:30:23,240  
- Siamo qui?  
- Sì.

361  
00:30:23,440 --> 00:30:25,760  
Andiamo direttamente a casa e basta.

362  
00:30:26,280 --> 00:30:28,320  
Va bene, nessun problema.

363  
00:30:28,520 --> 00:30:30,000  
- Ciao, Anne.  
- Ciao.

364  
00:30:30,080 --> 00:30:33,080  
Dov'è il ragazzo? Dai, stai al passo.

365  
00:30:33,160 --> 00:30:36,400  
- Mi dispiace, tesoro.  
- Non chiamarmi così in pubblico.

366  
00:30:36,760 --> 00:30:38,120  
E tu non chiamarmi "ragazzo".

367  
00:30:38,200 --> 00:30:40,760  
- Ma è ciò che sei, un ragazzo...  
- Piano.

368  
00:30:40,840 --> 00:30:42,680  
...a cui devo insegnare tutto.

369  
00:30:43,880 --> 00:30:44,720  
Altezza.

370  
00:31:09,320 --> 00:31:12,360  
Eccola. Les Jolies Eaux.

371  
00:31:13,200 --> 00:31:14,040  
Bellissima.

372  
00:31:14,560 --> 00:31:17,840  
- Un regalo di nozze.  
- Portatele nelle camere.

373



00:31:19,160 --> 00:31:22,720  
L'ironia è che l'unica persona  
con cui non l'ho mai condivisa

374

00:31:23,160 --> 00:31:24,160  
è mio marito.

375

00:31:25,600 --> 00:31:26,760  
Da bere, Altezza?

376

00:31:30,360 --> 00:31:32,360  
- Sì!  
- Ottima idea. Andiamo?

377

00:32:52,640 --> 00:32:53,480  
Ciao.

378

00:32:54,960 --> 00:32:55,840  
Bravissimo.

379

00:32:56,240 --> 00:32:57,840  
Ciao a te!

380

00:32:58,760 --> 00:32:59,880  
Guarda, senza mani!

381

00:33:01,600 --> 00:33:02,800  
Tornate a prendermi.

382

00:33:21,200 --> 00:33:24,640  
...sento cantare e non c'è nessuno

383

00:33:29,520 --> 00:33:30,440  
Bellissima.

384

00:33:30,640 --> 00:33:34,440  
Tutto il giorno, cammino nell'aria

385

00:33:34,520 --> 00:33:36,520  
Che bella.

386

00:33:39,400 --> 00:33:40,480  
Cantate con noi.

387

00:33:42,080 --> 00:33:43,520  
No, io non canto.

388

00:33:43,880 --> 00:33:44,880  
Alza il volume.

389

00:33:46,040 --> 00:33:47,560  
Adoro questa canzone.

390

00:33:47,640 --> 00:33:49,320  
- Più forte?  
- Alza tutto!

391

00:33:49,720 --> 00:33:50,920  
E balliamo.

392

00:33:54,280 --> 00:33:55,480  
Dai, balla.

393

00:33:58,880 --> 00:33:59,720  
Dai, Colin.

394

00:34:04,920 --> 00:34:06,240  
Colin, avanti!

395

00:34:15,600 --> 00:34:16,440  
Meraviglioso.

396

00:34:17,600 --> 00:34:18,960  
Ci date un'altra sedia?

397

00:34:19,760 --> 00:34:20,800  
Grazie mille.

398

00:34:21,720 --> 00:34:23,840  
La felicità è una creatura volubile.

399

00:34:24,880 --> 00:34:29,560

Compagna costante di alcuni,  
si nasconde completamente dagli altri.

400

00:34:30,920 --> 00:34:34,280  
Per me è stata una creatura sfuggente.

401

00:34:35,560 --> 00:34:39,000  
Ma eccola qui, finalmente tra noi,

402

00:34:39,800 --> 00:34:42,200  
e le dico: "Benvenuta".

403

00:34:44,480 --> 00:34:46,640  
Non le farò pesare il ritardo.

404

00:34:48,640 --> 00:34:49,480  
A chi?

405

00:34:52,680 --> 00:34:53,880  
Alla felicità, caro.

406

00:34:56,720 --> 00:34:57,640  
Non importa.

407

00:34:57,720 --> 00:34:59,960  
- Sì, signore. Nessun problema.  
- Bene.

408

00:35:01,680 --> 00:35:02,520  
Crema?

409

00:35:03,080 --> 00:35:05,280  
- Mi sto scottando?  
- Non ancora.

410

00:35:06,960 --> 00:35:08,120  
Meglio prevenire.

411

00:35:38,000 --> 00:35:39,920  
Come si può essere così stupidi?

412

00:35:41,480 --> 00:35:42,320  
Chi?

413

00:36:07,080 --> 00:36:09,880  
LILLI E IL VAGABONDO

414

00:36:11,440 --> 00:36:12,280  
Vostra Maestà.

415

00:36:13,040 --> 00:36:14,480  
È su tutti...

416

00:36:16,440 --> 00:36:19,720  
"La battona e il parassita."  
"Lilli e il vagabondo."

417

00:36:19,800 --> 00:36:23,000  
Non è colpa di Margaret.  
Ha provato a nascondersi.

418

00:36:23,080 --> 00:36:24,520  
Un volo di 12 ore

419

00:36:24,600 --> 00:36:26,920  
non ti autorizza a fare la troia.

420

00:36:27,560 --> 00:36:30,560  
- Devi riportarla subito qui.  
- Non sarà facile.

421

00:36:30,960 --> 00:36:32,400  
Non segue i miei ordini.

422

00:36:32,480 --> 00:36:35,200  
Allora seguirà i miei. Subito, Martin.

423

00:36:38,680 --> 00:36:39,840  
È ancora qui?

424

00:36:52,040 --> 00:36:53,480  
Non abbiamo i fatti.

425

00:36:53,560 --> 00:36:55,840  
E questo cos'è, se non un fatto?

426

00:36:55,920 --> 00:36:58,200  
E questo è un fatto, e anche questo.

427

00:37:42,560 --> 00:37:45,720  
- Hai visto i giornali?  
- Sì.

428

00:37:47,480 --> 00:37:50,000  
Che c'è? Pensavo ne saresti stato felice.

429

00:37:51,680 --> 00:37:52,760  
Perché mai?

430

00:37:54,360 --> 00:37:56,720  
Perché ora abbiamo ciò che aspettavamo.

431

00:37:58,120 --> 00:38:00,040  
Margaret innamorata di un altro.

432

00:38:00,120 --> 00:38:04,240  
Motivi validi per una separazione  
così da poter proteggere il tuo nome.

433

00:38:04,880 --> 00:38:06,040  
La tua reputazione.

434

00:38:07,800 --> 00:38:09,200  
- Il nostro futuro.  
- E?

435

00:38:10,920 --> 00:38:12,720  
Ti aspetti che salti di gioia?

436

00:38:15,680 --> 00:38:16,560  
È mia moglie.

437

00:38:18,840 --> 00:38:20,280  
La madre dei miei figli.

438

00:38:30,920 --&gt; 00:38:32,160

C'è altro?

439

00:40:24,280 --&gt; 00:40:27,520

- Non mi aspettavo di trovarti qui.

- Dove dovrei essere?

440

00:40:28,840 --&gt; 00:40:29,960

È casa mia.

441

00:40:30,800 --&gt; 00:40:31,920

Era casa tua.

442

00:40:32,320 --&gt; 00:40:34,280

È ancora casa mia.

443

00:40:36,000 --&gt; 00:40:37,160

Che ci fa lui qui?

444

00:40:37,840 --&gt; 00:40:39,080

Salve.

445

00:40:42,040 --&gt; 00:40:45,360

Ti chiederei

dove trovi il fegato di venire qua.

446

00:40:46,680 --&gt; 00:40:49,000

Ma guardandoti

vedo che non hai fegato.

447

00:40:49,080 --&gt; 00:40:50,840

Sei solo stupido. Vattene.

448

00:40:50,920 --&gt; 00:40:53,160

Non osare parlargli così.

449

00:40:53,240 --&gt; 00:40:55,320

Gli parlo come mi pare e piace.

450

00:40:55,440 --&gt; 00:40:56,880

- A casa mia.  
- Casa mia.

451  
00:40:56,960 --> 00:41:01,120  
- Casa nostra.  
- No, non è più casa nostra.

452  
00:41:06,440 --> 00:41:07,280  
Vattene.

453  
00:41:08,840 --> 00:41:09,760  
No, invece.

454  
00:41:10,840 --> 00:41:13,760  
- Non vuoi che me ne vada.  
- Non vedo l'ora.

455  
00:41:14,400 --> 00:41:15,240  
Davvero.

456  
00:41:15,800 --> 00:41:18,960  
Come un paziente  
che aspetta di estirpare il cancro.

457  
00:41:19,040 --> 00:41:21,320  
Pensa bene a quello che dici.

458  
00:41:22,600 --> 00:41:26,440  
- Ogni gioco ha i suoi limiti.  
- Non è più un gioco.

459  
00:41:29,800 --> 00:41:32,960  
È un bambino. Non sa come renderti felice.

460  
00:41:34,280 --> 00:41:35,520  
E tu mi rendi felice?

461  
00:41:36,000 --> 00:41:38,200  
Non può certo rendermi più triste.

462  
00:41:38,720 --> 00:41:40,360  
Eri così quanto ti ho conosciuta.

463

00:41:42,720 --> 00:41:45,560  
I bigliettini d'amore  
che mi lasci ovunque.

464

00:41:45,640 --> 00:41:49,160  
"Quanto ti disprezzo? Ora te lo spiego."

465

00:41:49,400 --> 00:41:51,160  
"Sembri una manicurista ebrea."

466

00:41:51,240 --> 00:41:53,000  
"Sembri una locandiera maltese."

467

00:41:53,080 --> 00:41:55,640  
Gentili, dette da uno storpio deforme.

468

00:41:55,720 --> 00:41:58,520  
- Già.  
- Baby polio, hop-hop.

469

00:41:59,040 --> 00:42:01,960  
Trascurato dalla madre  
perché non abbastanza forte

470

00:42:02,280 --> 00:42:03,840  
né abbastanza altolocato.

471

00:42:03,960 --> 00:42:05,360  
Una vergogna.

472

00:42:05,560 --> 00:42:06,720  
Non abbastanza normale.

473

00:42:06,800 --> 00:42:10,360  
Vogliamo parlare di persone trascurate?

474

00:42:10,640 --> 00:42:14,320  
Margaret trascurata, senza ruolo,  
senza scopo, senza veri amici

475



00:42:14,400 --> 00:42:16,440  
di cui ci si deve chiedere:

476

00:42:17,200 --> 00:42:18,960  
a che serve una principessa?

477

00:42:20,560 --> 00:42:24,440  
- Rincorrilo e chiedo il divorzio.  
- Non oseresti mai.

478

00:42:25,600 --> 00:42:28,440  
Rincorrilo e ti rovino.

479

00:42:28,520 --> 00:42:29,480  
Roddy!

480

00:43:01,320 --> 00:43:02,240  
È l'età.

481

00:43:03,240 --> 00:43:04,320  
Succede a tutti.

482

00:43:04,400 --> 00:43:06,560  
No, Maestà, non è l'età.

483

00:43:07,840 --> 00:43:10,360  
È stato diagnosticato, ha un nome.

484

00:43:12,440 --> 00:43:13,320  
Alzheimer.

485

00:43:24,800 --> 00:43:27,640  
Ho notato i primi sintomi due anni fa.

486

00:43:29,640 --> 00:43:34,240  
Parlo sempre senza appunti,  
ho una memoria fotografica.

487

00:43:35,800 --> 00:43:39,840  
E poi, un giorno, vuoto assoluto.

488

00:43:40,800 --> 00:43:42,440  
Nei mesi successivi

489

00:43:43,440 --> 00:43:46,160  
ho notato altra smemoratezza.

490

00:43:48,720 --> 00:43:49,640  
Agitazione.

491

00:43:52,400 --> 00:43:53,240  
Allucinazioni.

492

00:43:55,120 --> 00:43:55,960  
Paranoia.

493

00:43:56,320 --> 00:43:57,760  
Non mi preoccuperei troppo.

494

00:43:58,480 --> 00:44:01,480  
Molti suoi predecessori  
con malattie ben più gravi

495

00:44:01,800 --> 00:44:04,640  
hanno continuato a governare  
senza farlo sapere.

496

00:44:06,240 --> 00:44:08,920  
No, è un problema di salute mentale ora.

497

00:44:10,000 --> 00:44:12,440  
Devo affidarmi alle cure dei medici.

498

00:44:15,280 --> 00:44:16,960  
Primo Ministro, mi dispiace.

499

00:44:17,720 --> 00:44:19,480  
Sarà uno shock terribile.

500

00:44:19,800 --> 00:44:21,080  
Beh, forse, ma...

501

00:44:22,160 --> 00:44:24,680  
nessuno shock dura più di 48 ore.

502

00:44:25,920 --> 00:44:27,920  
Si pensa già a quello successivo.

503

00:44:31,240 --> 00:44:33,160  
Mi mancheranno le nostre sedute.

504

00:44:34,560 --> 00:44:37,720  
Ammetto di aver gioito  
in modo anticostituzionale

505

00:44:37,800 --> 00:44:39,560  
quando ha battuto il sig. Heath.

506

00:44:40,960 --> 00:44:43,640  
Ho sempre saputo  
che in fondo era di sinistra.

507

00:44:44,080 --> 00:44:46,880  
La motivazione  
è più di compagnia che politica.

508

00:44:47,840 --> 00:44:50,240  
Anche se non l'avrei detto  
al nostro primo incontro.

509

00:44:50,320 --> 00:44:53,880  
No, pensava che ve ne avrei fatte  
vedere delle belle.

510

00:44:54,920 --> 00:44:57,960  
E invece sono diventato  
un vecchio monarchico sentimentale.

511

00:45:16,240 --> 00:45:17,160  
Vostra Maestà.

512

00:45:31,680 --> 00:45:32,680  
Primo Ministro?

513

00:45:35,480 --> 00:45:39,840  
Se volesse invitare la Regina  
a cena a Downing Street prima di andare,

514

00:45:40,240 --> 00:45:41,440  
lei ne sarebbe onorata.

515

00:45:43,920 --> 00:45:47,040  
Ma questo è  
un onore conferito solo a Churchill.

516

00:45:48,480 --> 00:45:51,080  
Il Duca di Edimburgo  
e io ne saremmo felici.

517

00:45:54,440 --> 00:45:56,120  
Anche io e la sig.ra Wilson.

518

00:46:13,800 --> 00:46:14,640  
Martin?

519

00:46:27,800 --> 00:46:32,320  
La principessa ha assunto una quantità

520

00:46:32,400 --> 00:46:35,400  
di Nitrazepam molto ingente.

521

00:46:35,920 --> 00:46:36,800  
Nitrazepam?

522

00:46:38,240 --> 00:46:39,160  
Un sedativo.

523

00:46:39,720 --> 00:46:46,280  
Usato per brevi periodi  
contro l'ansia e l'insonnia.

524

00:46:48,840 --> 00:46:53,480  
Sulla base delle confezioni vuote  
che abbiamo trovato.

525

00:46:55,280 --> 00:46:58,880

Secondo lei è più  
una richiesta di attenzioni

526

00:46:59,360 --> 00:47:01,360  
che un vero tentativo di suicidio?

527

00:47:02,920 --> 00:47:05,600  
Un grido d'allarme  
più che un colpo di grazia?

528

00:47:46,000 --> 00:47:46,840  
Ciao.

529

00:47:47,840 --> 00:47:48,680  
Ciao.

530

00:48:07,760 --> 00:48:09,400  
Mi aspetta una ramanzina?

531

00:48:10,000 --> 00:48:12,880  
Non era mia intenzione, ma forse dovrei.

532

00:48:14,160 --> 00:48:15,000  
Perché?

533

00:48:15,560 --> 00:48:18,080  
Perché sei stata appesa a un filo  
per un po'.

534

00:48:21,600 --> 00:48:22,440  
L'ho saputo.

535

00:48:25,400 --> 00:48:26,440  
Facevi sul serio?

536

00:48:28,880 --> 00:48:29,720  
Non lo so.

537

00:48:30,880 --> 00:48:31,720  
Forse.

538

00:48:36,480 --> 00:48:37,560  
Come ti senti ora?

539

00:48:38,680 --> 00:48:39,520  
Stanca.

540

00:48:43,880 --> 00:48:44,720  
Indolenzita.

541

00:48:46,040 --> 00:48:47,120  
Mi hanno intubata.

542

00:48:49,840 --> 00:48:50,960  
E un po' sciocca.

543

00:48:55,120 --> 00:48:56,040  
Dov'è Roddy?

544

00:48:57,400 --> 00:48:58,240  
Andato.

545

00:48:58,800 --> 00:49:03,000  
- Dove?

- Sarà arrivato al giardino dell'Eden.

546

00:49:04,720 --> 00:49:05,560  
E Tony?

547

00:49:06,320 --> 00:49:07,320  
Dalla "cosa".

548

00:49:09,400 --> 00:49:11,560  
La futura signora Snowden, suppongo.

549

00:49:16,920 --> 00:49:18,200  
Non sono brava.

550

00:49:23,080 --> 00:49:23,920  
A fare cosa?

551

00:49:25,640 --> 00:49:26,560

Con gli uomini.

552

00:49:27,920 --> 00:49:29,520  
Li faccio impazzire tutti.

553

00:49:33,680 --> 00:49:35,440  
Io e Tony ci separeremo.

554

00:49:36,800 --> 00:49:38,520  
Sì, credo sia saggio.

555

00:49:38,960 --> 00:49:42,640  
Il che, temo, porterà al divorzio.

556

00:49:42,720 --> 00:49:43,560  
Sì.

557

00:49:45,000 --> 00:49:49,240  
Il primo divorzio reale  
dopo Enrico VIII e Anna di Clèves.

558

00:49:49,320 --> 00:49:51,840  
Ho delle buone notizie a tal proposito.

559

00:49:52,280 --> 00:49:53,120  
Cioè?

560

00:49:54,000 --> 00:49:55,240  
Col giusto tempismo,

561

00:49:55,520 --> 00:49:59,720  
la vostra separazione sarà oscurata  
dalle dimissioni del Primo Ministro.

562

00:50:00,200 --> 00:50:03,680  
Pensavo fosse appena stato rieleto.  
Mi sono persa qualcosa?

563

00:50:03,800 --> 00:50:06,680  
Per motivi di salute. Alzheimer.

564

00:50:08,600 --> 00:50:09,440  
Mi dispiace.

565

00:50:15,240 --> 00:50:16,560  
A quanto sei arrivata?

566

00:50:17,400 --> 00:50:18,480  
Di Primi Ministri?

567

00:50:19,680 --> 00:50:21,720  
Il prossimo sarà il mio settimo.

568

00:50:23,680 --> 00:50:25,280  
Noi cadiamo come mosche,

569

00:50:26,320 --> 00:50:29,120  
ma lei continua imperterrita.

570

00:50:53,640 --> 00:50:56,160  
Penso siano molte  
le cose in cui sei brava.

571

00:50:56,960 --> 00:50:58,800  
Dimmene una che conti.

572

00:50:59,560 --> 00:51:00,680  
Essere una sorella.

573

00:51:01,760 --> 00:51:04,120  
- Non prendermi in giro.  
- Dico davvero.

574

00:51:05,680 --> 00:51:07,400  
Di tutte le persone al mondo,

575

00:51:07,880 --> 00:51:10,120  
sei la mia più cara e importante.

576

00:51:11,840 --> 00:51:13,040  
Se così facendo

577



00:51:14,240 --> 00:51:17,720  
volevi che immaginassi  
come sarebbe vivere senza di te,

578

00:51:19,800 --> 00:51:20,800  
ci sei riuscita.

579

00:51:24,520 --> 00:51:25,880  
Sarebbe insopportabile.

580

00:51:32,440 --> 00:51:34,160  
Allora teniamo duro entrambe.

581

00:52:00,480 --> 00:52:03,120  
- Buongiorno.  
- Buongiorno, Vostra Maestà.

582

00:52:22,120 --> 00:52:23,680  
Buongiorno, Vostra Maestà.

583

00:52:33,440 --> 00:52:36,760  
Di solito, venendo in studio  
alle cinque del mattino,

584

00:52:36,840 --> 00:52:39,440  
al massimo vedo il furgone del pane

585

00:52:39,520 --> 00:52:41,000  
o gli operai al lavoro,

586

00:52:41,080 --> 00:52:44,560  
ma stamani, nonostante il cielo scuro,  
c'era molta attività.

587

00:52:44,640 --> 00:52:49,360  
Rumore di zoccoli di cavalli per strada  
e persone vestite di rosso, bianco e blu

588

00:52:49,440 --> 00:52:51,760  
che si dirigevano a Trafalgar Square.

589

00:52:51,840 --> 00:52:53,680

E quelli appostati da ieri sera

590

00:52:53,760 --> 00:52:55,880  
per vedere bene la sfilata?

591

00:52:55,960 --> 00:52:58,880  
Andy Price è in collegamento  
da Buckingham Palace.

592

00:52:59,160 --> 00:53:00,960  
Sono davanti a Buckingham Palace

593

00:53:01,040 --> 00:53:04,040  
e spero che la teiera elettrica  
abbia svegliato la Regina.

594

00:53:04,120 --> 00:53:04,960  
Ciao.

595

00:53:05,200 --> 00:53:09,400  
Me l'immagino sdraiata a letto  
a pensare che oggi è il Giubileo.

596

00:53:09,480 --> 00:53:12,960  
Un giorno estenuante  
come la sua incoronazione 25 anni fa,

597

00:53:13,040 --> 00:53:14,560  
in termini cerimoniali.

598

00:53:14,640 --> 00:53:17,440  
All'epoca era un po' impacciata.

599

00:53:17,520 --> 00:53:20,000  
Immagino che oggi la prima preoccupazione

600

00:53:20,120 --> 00:53:22,200  
sia indossare scarpe comode.

601

00:53:22,400 --> 00:53:24,800  
Anche se il tempo oggi è grigio,

602  
00:53:24,880 --> 00:53:28,480  
non dovrebbe peggiorare per la sua uscita.

603  
00:53:29,520 --> 00:53:31,280  
Cosa ne pensi? Del Giubileo?

604  
00:53:35,600 --> 00:53:36,560  
Devi farlo.

605  
00:53:39,040 --> 00:53:40,920  
E se mi si ritorce contro?

606  
00:53:43,360 --> 00:53:45,360  
Da quando sono sul trono,

607  
00:53:45,440 --> 00:53:46,960  
cos'ho ottenuto?

608  
00:53:47,800 --> 00:53:48,880  
Sei stata calma,

609  
00:53:50,280 --> 00:53:51,560  
stabile e...

610  
00:53:51,640 --> 00:53:53,080  
Inutile e inconcludente.

611  
00:53:54,200 --> 00:53:57,360  
Il Paese era grande  
quando sono salita al trono, e guarda ora.

612  
00:53:58,000 --> 00:54:01,920  
Alla faccia della seconda era  
Elisabettiana di cui parlava Winston.

613  
00:54:03,200 --> 00:54:06,000  
Con me sul trono, tutto è crollato.

614  
00:54:07,040 --> 00:54:09,560  
È crollato solo se diciamo che è così.

615

00:54:10,720 --> 00:54:12,560  
È il bello della monarchia.

616

00:54:14,680 --> 00:54:16,000  
Noi copriamo le crepe.

617

00:54:17,560 --> 00:54:22,440  
E se lo facciamo  
con abbastanza fiducia e clamore,

618

00:54:23,360 --> 00:54:26,720  
nessuno noterà  
che tutto intorno a noi sta crollando.

619

00:54:27,600 --> 00:54:28,760  
A questo serviamo.

620

00:54:31,880 --> 00:54:32,720  
Non noi.

621

00:54:34,200 --> 00:54:35,040  
Tu.

622

00:54:36,960 --> 00:54:39,240  
Non puoi esitare.

623

00:54:41,080 --> 00:54:44,080  
Perché se mostri  
anche solo una crepa,

624

00:54:45,240 --> 00:54:47,840  
vedranno che non è una crepa,  
ma un abisso,

625

00:54:48,680 --> 00:54:50,040  
e ci cadremo tutti.

626

00:54:52,920 --> 00:54:55,520  
Quindi devi tenere duro.

627

00:54:59,000 --> 00:55:00,160

Devo farlo da sola?

628

00:55:02,320 --> 00:55:03,640  
C'è solo una Regina.

629

00:55:10,440 --> 00:55:13,440  
E ora il poeta laureato,  
Sir John Betjeman.

630

00:55:14,040 --> 00:55:15,360  
Dio salvi la Regina.

631

00:55:17,480 --> 00:55:21,200  
Nel disinganno,  
anche più in basso di prima,

632

00:55:22,000 --> 00:55:27,560  
a sorreggerci e ispirarci  
Dio ci ha dato la nostra Regina.

633

00:55:28,960 --> 00:55:34,160  
Giovane e diligente è salita  
al trono del suo amato padre.

634

00:55:34,560 --> 00:55:40,040  
Serena, gentile e bella,  
per tutti noi è una madre

635

00:55:41,280 --> 00:55:46,240  
E 25 anni dopo,  
il suo regno è più stabile di prima

636

00:55:47,080 --> 00:55:52,360  
e i nostri grandi eventi son più grandi  
grazie alla presenza della nostra Regina.

637

00:55:54,960 --> 00:55:59,000  
Per la nostra monarca e la sua gente  
riuniamoci in corteo,

638

00:55:59,440 --> 00:56:05,280  
che suonino le campane a festa  
per onorare il suo giubileo.



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.